



出演者/出展者  
**募集中**  
 <参加募集締切>  
 2016年  
 6月30日(木)まで

日本の文化を世界へ届けよう!

国際交流イベント

# JAPAN WEEK™



第41回ジャパンウィーク 2016年開催地

ベルギー/ブリュッセル **Brussels** 

開催期間 2016年10月8日(土)～10月13日(木)





# 世界とつながる和のこころ

日本各地で守り育まれる、伝統芸能や創造的な文化。ジャパンウィークは、その多彩な魅力を海外で披露・紹介し、楽しみながら日本文化を知ってもらう国際交流イベントです。市民主体の交流を通じ、日本と開催国間の友好親善、相互理解の促進、両国の地域社会づくりへ貢献することを目的とし、日本側は公益財団法人国際親善協会、開催地側は開催都市や州自治体による、共同主催で執り行われています。

# JAPAN WEEK



## ジャパンウィーク30周年ご挨拶

ジャパンウィークはおかげさまで、30周年を迎えることができました。ひとえに参加者の皆さま、賛助会員並びに関係の皆さまのご支援によるものであります。心より御礼申し上げます。ジャパンウィークは1986年イタリア・フローレンス市からはじまり、これまで日本から約2,000団体、約5万人が参加し、開催都市約160万人の市民と国際交流に取り組んでまいりました。今後さらに、わが国と世界各国との懸け橋となる事業ジャパンウィークを通じて国際親善に貢献すべく、これからも真摯に活動してまいります。

## 舞台公演

参加1団体につき15~20分の1公演。日本語による万全なステージサポート。

当財団の舞台監督、音響、照明のスタッフが皆様の公演をサポートします。当日はボランティア通訳も付き、日本での公演と変わらない感覚で参加しやすいと評判です。海外公演が初めてでも安心です。

### 伝統芸能

和太鼓・民謡・獅子舞・神楽・文楽・お囃子・祭り・地歌舞伎・地域伝統芸能など

### 舞踊・演劇

日本舞踊・よさこい・ダンス・バレエ・演劇・ミュージカルなど

### 音楽

雅楽・三味線・琴・尺八・長唄・琵琶・大正琴・合唱・オーケストラ・ポップスなど

### ファッション

着物・婚礼衣装・伝統装束・コスプレなど



## 展示・実演・ワークショップ

参加者1名につき1コマ\*、1団体につき最大3コマのスペースを用意。

作品の展示や実演、ワークショップなどが行えます。会場にはボランティア通訳が常駐し、言葉の心配もなく来場者との直接の交流が可能です。

### 伝統工芸

陶磁器・木工・木彫・竹細工・玩具・人形・漆器・蒔絵・押し絵・折紙・水引・染物など

### 美術

日本画・洋画・水墨画・マンガ・和紙ちぎり絵・版画・切り絵・写真・絵手紙など

### 手芸・服飾

刺繍・編物・織物・染物・刺子・彫金・ちりめん細工など

### 料理・生活文化

料理・お酒・作法・テーブルセッティング・囲碁・将棋・玩具など

### 書道

### 華道



\*約幅1m×高さ2m×奥行1.2m 1団体最大3コマまで



茶道実演  
ステージはまるで野点の雰囲気。来場者からも大人気で、席は事前予約制としています。(30~40席で1日5~6回の実演)



## 交流プログラム

現地の文化と交わる、絶好の機会。

開催地の団体との相互による演奏やワークショップ、親善試合などを通じ、交流を一層深めることができます。



※ 舞台公演や実演の時間・回数、出展ブースのコマ数は基本単位です。詳細はお問合せください。

## 海外遠征でも安心!発表の舞台はすぐそこに用意されています。

ジャパンウィークは、出演者・出展者の皆様が安心して技の披露や交流に臨めるように、言葉・現地での集客・大型荷物の運搬・セッティングなど、海外遠征に伴うあらゆる壁を取り払う体制を整えています。

### 参加条件は?

プロ・アマ問わず、「日本を紹介したい!」という気持ちがあれば、どなたでも参加いただけます。

### 参加費用は?

ジャパンウィーク参加登録料 **お一人 3万円**  
登録料はすべてジャパンウィークの運営に使用されます。旅費は別途必要です。

### 滞在期間は?

参加イベントの内容により決定することが可能です。開催期間中ずっと滞在する必要はありません。

### 大きい荷物の運搬は?

大きな荷物をご希望により当財団の海上輸送コンテナで輸送します(大きさ、個数、重量制限あり)。輸送費用は登録料に含まれます。但し船便の為、片道で45日ほどかかります。航空輸送は承っていません。

### 上記の他、ご要望に応じて様々な公演イベントをアレンジします。ぜひご相談ください。

#### 祭り

神輿・山車・各地の民謡・盆踊りなど

#### 武道・スポーツ

相撲・柔道・剣道・空手・サッカーなど

#### 野外公演

ちんどん・よさこい・凧揚げなど





# BELGIUM ベルギー/ブリュッセル Brussels

歴史と現代性が魅力的に調和した“ヨーロッパの首都”

## ブリュッセルの主な見どころ



© www.atomium.be - SABAM 2011 - Alexandre LAURENT (AERIAL)

中世以来、ヨーロッパの歴史の波にもまれ、歴史と現代性が見事に調和した街、ブリュッセル。ここは、さまざまな言語、文化、伝統がモザイクのように入り交じり共存する国際的なメトロポリスです。またEU本部、NATO本部を擁し、ヨーロッパの政治拠点としての顔も備えています。ブリュッセルには、80を超える博物館・美術館、豊富な観光アトラクションをはじめ、数えきれないほどのレストラン、ショッピングエリア、ナイトライフスポットがひしめきあっています。商人たちの市場として13世紀に築かれたグランプラス広場を中心に、市内へと広がる魅力的な観光スポットへ人々を誘います。



### グランプラス Grand Place

世界で最も美しい広場の一つとも賞賛される、ブリュッセル中心部の方形広場。市庁舎、王の家 (la Maison du Roi)、ギルドハウスなど中世の建物が並び、建築群としても歴史的価値が高く世界遺産にも登録されています。また、毎朝開かれる花市、広場一面にフラワーカーペットが敷かれる花の祭典など、イベントの場としても市民から深く親しまれています。



© VISITBRUSSELS - Olivier van de Kerchove

© VISITBRUSSELS - Frank Toussaint



© VISITBRUSSELS - Jean-Pol Lejeune

### 王宮 Palais Royal

かつてブラバン公の宮殿があった場所に建つ、ベルギー王国の王宮。18世紀にオレンジ公ウィレム一世の治世下に再建されたものを基礎とし、1904年、国王レオポルド2世によりほぼ全面的にルイ16世様式に改築されています。夏の一般公開では、豪華絢爛な内装を見学することもできます。建物両翼の右部分は、ベルビュー博物館として使用されています。



© VISITBRUSSELS - E. Danhier

### 小便小僧 Manneken Pis

そのユニークな姿で広く知られる噴水像。幾度も盗難被害に遭い、現在の像は1619年にフランス人彫刻家デュケノワの製作によるもの。小便小僧には世界から送られた760点にもおよぶ衣装があり、市立博物館に展示されています。



© Kris Jacobs

### 本場で味わう ベルギーチョコレート Chocolate

グランサブロン広場周辺にはチョコレートショップがたくさん集まっています。ピエール・マルコリーニ、ヴィタメール、ノイハウスなど、食べ尽くせないほどの名店の数々…本場ベルギーでお気に入りの一粒を見つける楽しみは、チョコレート好きにはたまらない贅沢です。

## ベルギーの主要観光都市

### ブルージュ Bruges

運河と建築が織りなす中世のロマンティックな町並みは、誰の心もときめかせる風景です。



© Kris Jacobs

### アントワープ Antwerp

活気に満ちた街アントワープは、ブリュッセル、アントワープに次ぐベルギー第3の都市。



© visitflanders

### リエージュ Liège

石畳と坂道の街モンスは、ゴシックやバロック様式の建造物が印象的な古都です。



© ベルギー・フランダース政府観光局 OPT-JP Remy



### シャルルロワ Charleroi

ベルギー漫画で有名な、ワロン地方の中核都市。漫画のキャラクター像が街中で迎えます。



© ベルギー・フランダース政府観光局 OPT-JP Remy

### リエージュ Liège

“西ヨーロッパの十字路”ともよばれる、古くから交易の中継地として栄えた街。



© ベルギー・フランダース政府観光局 OPT-Joseph Jeanmart

### ナミュール Namur

2つの川とアルデンヌの森に囲まれた、美しい景色。古城巡りの拠点となる街です。



© ベルギー・フランダース政府観光局 OPT-JL Flémal

ベルギーは、世界的に知られる美食の国。レストランの食事にとどまらず、チョコレート&スイーツ、ビール、ワッフル、フライドポテトなど、手軽に楽しめる美味しさの宝庫としてもグルメの心を惹き付けて止みません。



© www.milo-profi.be

© www.milo-profi.be

© Antwerpen Toerisme en Congres

美食の国  
ベルギー

### ヨーロッパの中心ならではのアクセス性

列車なら、パリから1時間22分、ロンドン、アムステルダムからは1時間50分程度。ベルギーは周辺諸国からの陸路によるアクセスも短時間で可能です。



## ベルギー・日本友好150周年

日本とベルギーは、1866年の日白修好通商航海条約によって外交関係が始まりました。そして2016年は、外交・友好関係150周年の節目にあたります。

2014年5月、両国の首相は、150周年を機に両国が多く共通点を有することを強調し、友情の絆を強化し、文化交流を促進することで一致しました。

## 第41回ジャパンウィーク 開催概要(予定)

開催期間	2016年10月8日(土)～10月13日(木)
開催地	ベルギー王国ブリュッセル
主催	公益財団法人 国際親善協会
開催国側主催	ベルギー王国ブリュッセル
後援(予定)	在ベルギー日本国大使館、国土交通省、文部科学省、駐日ベルギー大使館、ベルギー観光局ワロン・ブリュッセル、ベルギー・フランダース政府観光局、visit.brussels、日本政府観光局(JNTO)、独立行政法人国際交流基金、日本貿易振興機構(ジェトロ)、一般財団法人自治体国際化協会、一般財団法人地域伝統芸能活用センター、社団法人日本海外協会
助成	公益財団法人 双日国際交流財団
協賛(予定)	日本航空株式会社、損害保険ジャパン日本興亜株式会社、株式会社みずほ銀行、西日本旅客鉄道株式会社、東海旅客鉄道株式会社、株式会社日本旅行
日本側参加予定者数	1,000人
ベルギー側参加・観覧予定者数	20,000人

### イベント予定表

	10/8 (土)	10/9 (日)	10/10 (月)	10/11 (火)	10/12 (水)	10/13 (木)
オープニングフェスティバル	●					
ウェルカムレセプション	●					
舞台公演	●	●	●	●	●	●
展示・実演・ワークショップ		●	●	●	●	●
交流プログラム			●	●	●	●



公益財団法人 国際親善協会 会長  
愛和 和男



ブリュッセル首都圏地域首相  
ルディ・ヴェルヴォールト  
Rudi Vervoort



ブリュッセル区長  
イヴァン・メイユール  
Yvan Mayeur



## オープニングフェスティバル

10月8日(土) 会場 モネ広場

ジャパンウィークの始まりです!

ジャパンウィークの幕開けとなるイベントとして、日本・ベルギー双方の参加者によるプログラムを開催。ベルギー側からも民俗舞踊、民俗音楽のグループなどが参加予定です。このオープニングフェスティバルから、日本・ベルギー双方の交流が始まります。

### オープニングフェスティバル会場

モネ広場(モネ劇場前)

1700年、当時の造幣局跡地に建設され、フランス語のお金(la monnaie)に由来した「モネ劇場」という愛称をもつ公共の劇場です。これまでの長い歴史に加え、現在もなお新しい芸術の風を取り入れています。



## ウェルカムレセプション

10月8日(土)

会場 市庁舎内レセプションホール(Town Hall)

ようこそブリュッセルへ

ブリュッセル主催による、ジャパンウィーク参加者へ歓迎の意を込めたセレモニーです。日本とベルギー両実行委員会の代表によるレセプションを行います。

### ウェルカムレセプション会場

市庁舎内レセプションホール(Town Hall)

グランプラスの正面にそびえる市庁舎は、15世紀に建てられたブリュッセルを代表する建造物のひとつ。中央の塔の先端にはブリュッセルの守護聖人・大天使ミカエル像が鎮座しています。会場となるレセプションホールは、ベルギー王室の結婚式やベルギー国賓の公式行事にも利用される由緒ある会場です。



## 舞台公演

10月8日(土)～10月13日(木)

会場 BOZAR LA SALLE M

ブリュッセルの街で心の舞台が開く

能・雅楽・神楽・文楽・地域民謡・和太鼓・琴・三味線・尺八・着物・郷土歌舞伎・大正琴・日本舞踊などの日本の伝統的な舞台芸能から、バレエ・演劇・人形劇まで、あらゆるジャンルの公演を行います。ブリュッセル伝統の舞台上、ぜひ夢のステージを実現してください。



## 舞台公演、 展示・実演・ワークショップ会場

パレ・デ・ボザール  
(BOZAR PALAIS DES BEAUX-ARTS BRUXELLES)

その名も「芸術宮殿」という意味を持つ、1928年建造の芸術センター。アールヌーヴォー建築の父とよばれるヴィクトル・オルタが手がけたことでも知られています。国賓などを迎えたベルギーの重要な行事に使用されるほか、美術展や映画・演劇など、様々な目的で活用される市民にとって馴染みのある会場です。

## 展示・実演・ワークショップ

10月9日(日)～10月13日(木)

会場 BOZAR LES SALLES TERARKEN1+2+3(展示会場)  
& LA ROTONDE BERTOUILLE(茶道会場)

日本に息づく伝統と現代文化を伝える

絵画・書画・伝統工芸・陶芸・彫刻・手芸・折紙・押し花・ちぎり絵・染物・版画などの芸術作品、日本酒や日本料理・ベルギー料理・ファッションなどの伝統・生活文化、そして茶道・華道・香道の作法などをデモンストレーションやワークショップにより紹介します。作品を通じ、興味津々の来場者とふれあう楽しさも大きな魅力です。



## 交流プログラム

10月10日(月)～10月13日(木)

相互を結ぶ文化交流の架け橋になる

学校・福祉施設訪問交流

現地学校、福祉施設を訪問し、ワークショップなどを通じて交流を深めることができます。

その他、音楽交流・バレエ交流・民族舞踊交流・料理交流・スポーツ交流など、リクエストに応じてあらゆる場のアレンジも可能です。



## 自治体・姉妹都市交流プログラム

10月9日(日)～10月13日(木)

会場 BOZAR LES SALLES TERARKEN1+2+3

日本観光の魅力を紹介する

日本の地方自治体より、観光地の魅力や郷土の物産などを紹介します。四季の美しさや各地の個性を伝え、ベルギーから旅行に来ていただけるようにアピールします。





# あなたも民間交流親善大使として、イベントに参加しませんか？

## 参加募集要項 (一部抜粋)

### お申し込み方法

当財団または旅行会社までお申し込みください。

- ◆参加申込書
- ◆プロフィール及び写真(2枚)
- ◆公演内容のわかる映像・資料など
- ◆展示内容がわかる資料など

### お申し込み締め切り

**2016年6月30日(木)**

※詳しくは当財団発行の参加募集要項をご覧ください。

### ご参加の経費

#### 参加登録料 お一人様3万円

参加登録料はジャパンウィーク運営費用に充てさせていただきます。主な内容は以下の通りです。

- ◆会場施設にかかわる経費(会場費、音響・照明機器使用料、舞台装置の制作費、展示会場の設営費など)
- ◆通訳やスタッフ等の人件費
- ◆京浜地区指定搬入先とブリュッセル会場までの往復船便貨物輸送費など

※ご参加にかかる旅行代金は含まれておりません。

## ジャパンウィークの沿革

回	開催年月日	開催地	開催都市	参加団体数	参加人数	現地見学者数
第1回	1986年11月	イタリア	フローレンス市	43団体	1,200人	80,000人
第2回	1987年10月	オランダ	アムステルダム市ユトレヒト州	33団体	750人	70,000人
第3回	1988年11月	ドイツ	ハンブルグ市	39団体	900人	25,000人
第4回	1989年11月	フランス	マルセイユ市	79団体	2,450人	95,000人
第5回	1990年11月	イギリス	グラスゴー市	41団体	1,040人	39,000人
第6回	1991年5月	アメリカ	ユタ州ソルトレイクシティ	58団体	1,800人	80,000人
第7回	1991年11月	フランス	ポルドー市	36団体	910人	54,000人
第8回	1992年5月	アメリカ	オレゴン州ポートランド市	80団体	2,200人	267,000人*
第9回	1992年11月	スペイン	グラナダ市	40団体	1,200人	50,000人
第10回	1993年6月	アメリカ	アリゾナ州フェニックス市	64団体	2,050人	62,000人
第11回	1993年11月	ベルギー	アントワープ市	43団体	780人	48,000人
第12回	1994年5月	アメリカ	ミネソタ州ミネアポリス市	60団体	1,500人	90,000人
第13回	1994年11月	フランス	トゥールーズ市	40団体	1,300人	50,000人
第14回	1995年6月	アメリカ	ニューメキシコ州アルバカーキ市・サンタフェ市	52団体	1,000人	75,000人
第15回	1995年11月	オーストリア	ザルツブルグ市	150団体	3,200人	20,000人
第16回	1996年5月	アメリカ	マサチューセッツ州ボストン市	40団体	1,000人	10,000人
第17回	1996年11月	イタリア	ヴェニス市	50団体	1,300人	20,000人
第18回	1997年6月	アメリカ	カリフォルニア州ロングビーチ市	40団体	1,200人	12,500人
第19回	1997年11月	スペイン	セビリア市	50団体	1,200人	14,500人
第20回	1998年5月	カナダ	ブリティッシュコロンビア州バンクーバー市	60団体	1,000人	11,000人
第21回	1998年11月	ハンガリー	ブダペスト市	45団体	1,000人	10,000人
第22回	1999年5月	カナダ	オンタリオ州ナイアガラフォールズ市	18団体	600人	32,400人
第23回	1999年11月	フランス	リヨン市	65団体	1,300人	13,000人
第24回	2000年6月	キューバ	ハバナ市	31団体	400人	20,000人
第25回	2000年10月	オランダ	ライデン市	57団体	1,100人	10,000人
第26回	2001年11月	イギリス	バーミンガム市	29団体	700人	15,000人
第27回	2002年11月	チェコ共和国	ブラハ市	54団体	1,400人	38,000人
第28回	2003年11月	トルコ共和国	イスタンブール市	44団体	2,000人	30,000人
第29回	2004年11月	ポルトガル	リスボン市	44団体	1,500人	30,000人
第30回	2005年11月	イタリア	カンバーニャ州ナポリ市	72団体	1,700人	30,000人
第31回	2006年11月	スペイン	カスティーリャ・イ・レオン州サラマンカ市	45団体	1,500人	41,000人
第32回	2007年10月	ポーランド	ワルシャワ市	40団体	1,200人	32,000人
第33回	2008年11月	フランス	ストラスブール市	41団体	1,100人	12,000人
第34回	2009年11月	オーストリア	グラーツ市	38団体	700人	14,000人
第35回	2010年11月	ポルトガル	ポルト市	40団体	920人	16,000人
第36回	2011年11月	ドイツ	フランクフルト・アム・マイン市	58団体	1,063人	21,000人
第37回	2012年11月	スペイン	バレンシア市	45団体	941人	23,250人
第38回	2013年10月	ポーランド	ポズナン市	52団体	861人	21,600人
第39回	2014年10月	スイス	ベルン市	61団体	1,264人	14,000人
第40回	2015年10月	フィンランド	ヘルシンキ市	2015年10月21日～26日開催予定		

\*ローズフェスティバルのスターライトパレードにおける観客を含む

## お申し込み・お問い合わせ